

משרד החינוך
המנהל הפדגוגי
אגף בכיר בחינוך
מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,
נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה.
הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.
אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן **אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.
כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.
לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים**. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

ב ה צ ל ח ה !

12 סמל שאלון 17 رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج יש להדביק כאן ↑ מדבקת שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	18 מועד 21 الموعد 37 סמל בי"ס 32 رقم المدرسة 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
---	---	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף
* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع ☐ إذا أعطي نموذج امتحان إضافي

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُشير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

סינית

על פי הרפורמה ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה : שלוש שעות
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה : בשאלון זה ארבעה חלקים :
- | | | | | |
|-------------|----------------------------|---|-----|--------|
| חלק ראשון - | הבנת הנקרא | - | 37 | נקודות |
| חלק שני - | תרגום משפטים מעברית לסינית | - | 24 | נקודות |
| חלק שלישי - | דיאלוג חסר | - | 15 | נקודות |
| חלק רביעי - | דקדוק | - | 24 | נקודות |
| סה"כ | - | | 100 | נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש : אין.
- ד. הוראות מיוחדות :
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) במשימות שנדרשת בהן כתיבה בסינית, יש לכתוב בסימנים סיניים ובעט בלבד. אין להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה חזור את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

חלק ראשון: הבנת הנקרא (37 נקודות)

בחלק זה שלוש משימות 1-3. ענה על כולן לפי ההוראות.

משימה 1

תרגם את ההודעה הבאה לעברית (תרגום מלא). (20 נקודות)

安娜是大卫的姐姐，他们住在特拉维夫。他们的爸爸妈妈很忙，每天很晚才(cái - רק)回家。有一天他们有一点儿不快乐，不知道做什么。所以他们决定一起出去寻找(xúnzhǎo- שפחל)快乐。他们去了很多地方，可是他们没有找到快乐，只找到了很多不快乐的人和很多不快乐的东西。他们有点儿累，所以打算去公园休息一下。在公园里他们看到一位画画儿的老人。他们决定问那位老人，哪里可以找到快乐呢？

老人说：“快乐无处不在(wú chù bùzài - בכל מקום)！在公园里跳舞和唱歌的老人很快乐；在公园里骑自行车的人和打篮球的人都很快乐。我也很快乐是因为我每天都来公园画画儿。快乐就是你们喜欢做的事。”

安娜和大卫想一想他们喜欢做什么？安娜说：“我知道了，我们去看爷爷和奶奶！”大卫说：“太好了！这样我们大家都快乐！”

משימה 2

לפניך שאלות על הקטע בעמוד 2.
ענה על שלוש מבין השאלות 1-5. יש להשיב תשובות מלאות בסימנים.
(לכל תשובה – 3 נקודות. סה"כ – 9 נקודות)

1. 安娜和大卫出去寻找什么？

2. 他们为什么打算去公园？

3. 他们决定问那位老人什么问题？

4. 老人回答了什么？

5. 你觉得什么让 (rang - גורם) 你快乐？

משימה 3

לפניך המשפט המסומן בקטע בעמוד 2.

תעתק את המשפט ל-pinyin. (8 נקודות)

他们决定问那位老人，哪里可以找到快乐呢？

חלק שני: תרגום משפטים מעברית לסינית (24 נקודות)

משימה 4

תרגם לסינית שישה מבין המשפטים 1-8. יש לכתוב בסימנים (גם מספרים יש לכתוב בסימנים).

(לכל משפט – 4 נקודות)

1. כואב לי הראש, יש לי מעט חום.

2. על האוטו יש 2 חתולים וכלב אחד.

3. ביום ראשון הבא בשעה 20:00 לא אוכל לחזור הביתה.

4. כל שבת בבוקר אבא קורא עיתון ואמא שותה תה.

5. אם אתה צופה בטלוויזיה, אז אל תשמע מוזיקה.

6. האיש ההוא מאחוריך (הוא) אבא של המורה לאנגלית.

7. כרטיס הטיסה יקר מידי, ניסע ברכבת.

8. מכיוון שהמורה לא יכול לנהוג, אז התלמידים ייסעו באוטובוס

חלק שלישי: דיאלוג חסר (15 נקודות)

משימה 5

השלם את הדיאלוג שלפניך. יש לכתוב בסימנים. (לכל השלמה – 3 נקודות)

1. A: _____? (明天晚上)

B: 我上网, _____? (呢)

A: 我在家听音乐.

2. A: 今天晚上我去图书馆, _____? (什么)

B: 我看电视.

3. A: 明天下午我们去买东西, _____?

B: 我不去,我朋友来看我.

4. A: 这个星期你去明明家吗?

B: 我不去, _____. (忙)

/ המשך בעמוד הבא /

חלק רביעי: זקדוק (24 נקודות)

בחלק זה שתי משימות 6-7. ענה על כולן לפי ההוראות.

משימה 6

בחר בארבעה מבין הסעיפים 1-5.

בכל אחד מהסעיפים שבחרת, סדר את הסימנים והצירופים כך שיתקבלו משפטים.

יש לכתוב בסימנים. (לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

1. 这 / 你 / 在 / 里 / 想 / 工作 / 为什么?

2. 外国 / 他 / 说 / 人 / 所以 / 不 / 会 / 是 / 汉语。

3. 天 / 报纸 / 我 / 每 / 早上 / 都 / 爸爸 / 买。

4. 市场 / 你 / 几 / 去 / 星期?

5. 没 / 下午 / 有 / 你 / 有 / 今天 / 时间?

משימה 7

בחר בארבעה מבין המשפטים 1-5.

בכל משפט שבחרת, שבץ סימן / צירוף מתאים. יש לכתוב בסימנים סיניים.

(לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

1. 请问，汽车站_____？ — 汽车站在前边。
2. 她的爱好_____？ — 她的爱好是音乐。
3. 我想做_____.
4. 你_____？ — 我今年二十六岁。
5. 这____衣服很漂亮。

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקת משגיח
ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان ، وفي البجروت أيضًا .
بالنجاح ، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"